



Trang Web thành
phố Hikone



Trang Bản tin cộng
đồng Koho Hikone



Trang Facebook tiếng Việt

Tháng 8/2025

- Tin tức chọn lọc (Trang 3-5)
- Thông báo (Trang 5)
- Sức khỏe – phúc lợi, Nuôi dạy trẻ-giáo dục (Trang 6-7)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (Trang 8)
- Tư vấn (Trang 9)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Tòa thị chính Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Tòa thị chính hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng.

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

• Trung tâm phúc lợi Hikone	• Nakachiku Kominkan	• TRIAL Hikone
• Thư viện thành phố Hikone	• “Gyomuyou Super” (Toga-cho)	• Inaechiku Kominkan
• Tòa thị chính Hikone tầng 1	• Beisia Hikone	• Mega Don Kihote Toyosato
• AEON TOWN Hikone	• Bệnh viện Hikone Shiritsu	• DonKihote Hikone

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Tòa thị chính Hikone.

Vui lòng nói “*Betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” 【べとなむご つうやく おねがいします】 tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Tòa thị chính. Giờ mở cửa: ngày thường 9:00 – 16:45

*Phiên dịch tiếng Việt: thứ 3, 5, 6 hàng tuần. Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi.



LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN



NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
Từ ngày 9 tháng 9~		Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học ONLINE	Innovation Office (NAYASHICHI)	Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi- Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyokai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

LỄ HỘI PHÁO HOA MÙA HÈ BIWAKO-HIKONE NĂM 2025

Ngày giờ: dự kiến từ 19 : 30 ~ 19 : 50, ngày 31/8 (chủ nhật)

Địa điểm: Cảng Hikone

Mãn bắn pháo hoa mùa hè sẽ được tổ chức để thu hút khách du lịch đến khu vực Biwako-Hikone và làm mới thành phố.

Liên hệ: Văn phòng tổ chức đại hội pháo hoa phía bắc Biwako (Doanh nghiệp nhà nước - Hiệp hội du lịch Hikone) ☎ 23-0001 FAX 26-1919

Thông tin về việc hạn chế giao thông

Không có bãi đỗ xe vào ngày hôm đó. Vui lòng đến địa điểm bằng xe điện hoặc xe buýt. Xin hãy sử dụng xe buýt hoạt động tạm thời chạy tuyến đường từ ga JR Hikone đến gần địa điểm tổ chức (có mất phí)
Thông tin chi tiết, vui lòng kiểm tra trên trang web chính của Doanh nghiệp nhà nước - Hiệp hội du lịch Hikone! (mã QR)

Lưu ý: không thể sử dụng bãi đỗ xe của công viên thể thao tổng hợp Hikone.



KHOẢN TRỢ CẤP BỔ SUNG GIẢM THẾ CỐ ĐỊNH (TRỢ CẤP SỐ TIỀN CÒN THIẾU) SẼ ĐƯỢC CHI TRẢ CHO MỘT SỐ NGƯỜI

Những người chưa nhận đủ khoản giảm thuế hoặc tiền hỗ trợ điều chỉnh ban đầu trong năm 2024, sẽ được cấp bổ sung phần còn thiếu.

Về giảm thuế số tiền cố định của thuế cư trú (trang web Tp Hikone) ►



BẮT ĐẦU CÔNG TÁC ĐIỀU TRA DÂN SỐ.

Thời gian điều tra là ngày 1 tháng 10 năm 2025 (thứ tư)

Điều tra dân số là gì?

Đây là cuộc khảo sát thống kê được tiến hành trên toàn quốc 5 năm 1 lần, nhằm tới tất cả mọi người đang sống tại Nhật Bản. Kết quả khảo sát được sử dụng làm dữ liệu cơ bản cho nhiều chính sách khác nhau,

bao gồm việc xác định khu vực bầu cử, phúc lợi xã hội và các biện pháp phòng chống thiên tai.

Chúng ta cần làm gì?

① Nhân viên khảo sát sẽ ghé đến các hộ gia đình và phát tài liệu khảo sát.

② Vui lòng gửi trả lời qua internet hoặc bưu điện.

Liên hệ: Ban kế hoạch ☎ 30-6105 FAX 22-1398



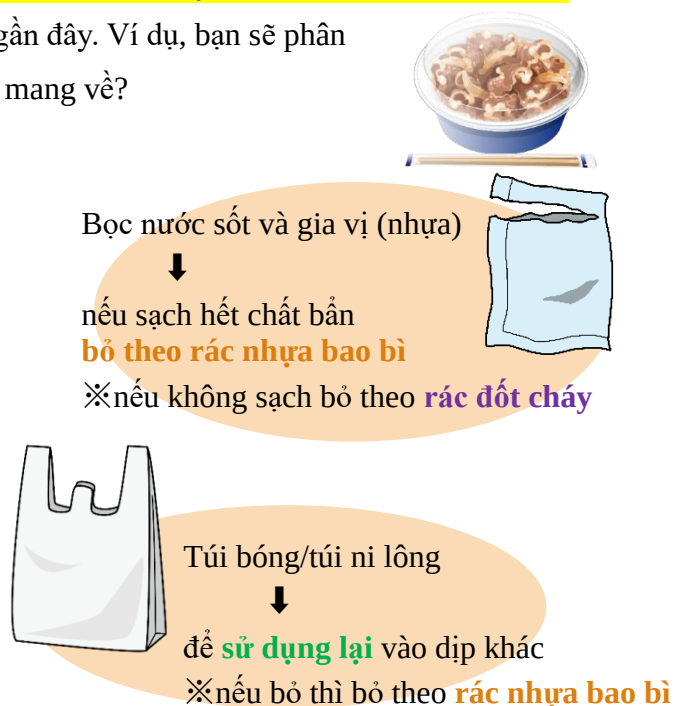
CÓ THỂ BẮT ĐẦU TỪ BÂY GIỜ!

KHUYẾN NGHỊ ĐỂ GIẢM BỚT CHẤT THẢI!!

Liên hệ: Ban môi trường sống ☎ 30-6116 FAX: 27-0395

CHỦ ĐỀ LẦN 1:SAU KHI ĂN XONG, PHÂN LOẠI NHƯ THẾ NÀO?

Đồ ăn mang về đã trở nên phổ biến trong những năm gần đây. Ví dụ, bạn sẽ phân loại rác như thế nào sau khi ăn xong bát cơm thịt bò mua mang về?



Hãy check!

- ☐ Rửa sơ các vết bẩn
- ☐ Nếu không hết bẩn bỏ theo rác đốt cháy
- ☐ Hãy nghĩ xem có thể dùng lại vào dịp khác không



LỄ HỘI MÙA HÈ 2025

Lễ BON tại Irohamatsu

Thời gian: ngày 17/8 (chủ nhật)

Từ 16 : 00 ~ 20 : 00 (hủy nếu trời mưa)

Bãi đỗ xe Irohamatsu / Đền thờ Shigaken gokokku

(Vui lòng sử dụng bãi đỗ xe gần đó)



☆ THÔNG BÁO ☆

HÃY CÙNG CẦU NGUYỆN CHO HOÀ BÌNH VÀ AN ỦI CÁC NẠN NHÂN ĐỂ TƯỞNG NIỆM NGÀY HIROSHIMA BỊ THẢ BOM NGUYÊN TỬ

Chúng ta hãy cầu nguyện cho linh hồn những người đã chết trong vụ đánh bom nguyên tử ở Hiroshima và Nagasaki và cho hòa bình lâu dài trên thế giới, đồng thời dâng một phút mặc niệm vào thời điểm hai quả bom nguyên tử được thả xuống.

Địa điểm: Thành phố Hiroshima: 8h15, thứ tư Ngày 6 tháng 8

Thành phố Nagasaki: 11h02, thứ bảy Ngày 9 tháng 8

Là một phần của dự án thúc đẩy tuyên bố về Thành phố không có vũ khí hạt nhân, chúng tôi đã đăng tải các thông tin hữu ích trên trang web Thành phố Hikone để phục vụ cho học tập.

Liên hệ: Phòng Tổng hợp ☎ 30-6100 FAX 22-1398

MỞ CỬA CẤP THẺ MY NUMBER VÀO NGÀY LỄ

Mở quầy tiếp nhận riêng cho các thủ tục liên quan đến thẻ My Number như cấp mới, gia hạn, cài lại mật khẩu, v.v..

Thời gian: Ngày 3 tháng 8 (chủ nhật), ngày 7 tháng 9 (chủ nhật) đều từ 9:30 - 13:00

(Thời gian tiếp nhận: 9:30 - 12:30)

Địa điểm: Tầng 1 tòa nhà chính Tòa thị chính (Motomachi)

Đặt lịch hẹn: Người đến lấy thẻ có thể đặt lịch hẹn trước bằng cách gọi điện hoặc điền form trên web (QR code)

Cần mang theo: Giấy tờ xác minh danh tính, v.v.

Thông tin khác: Hãy chắc chắn liên hệ trước nếu có điều gì chưa rõ.

Liên hệ: Ban Dịch vụ đời sống (Raifu sabisu-ka) ☎ 30-6151 FAX: 22-1398



PHIÊN CHỢ BUỔI CHIỀU VÀ TỐI Ở HIKONE

Với khẩu hiệu “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”, phiên chợ bán các loại rau địa phương, đậu phụ, món ăn từ cá hồ, các mặt hàng thủ công, v.v.

Thời gian: Ngày 17/8 (Chủ nhật) 15:00 ~ 20:00

Địa điểm: Đền Gokoku (Osuecho, Shiga)

Để đăng ký quầy hàng vui lòng liên hệ: Ban tổ chức phiên chợ buổi sáng

Tel: 24-4461 ✉ hikonedesaichi55@gmail.com

☆ SỨC KHỎE – PHÚC LỢI ☆

HỘI CHỢ VIỆC LÀM NGÀNH PHÚC LỢI

Nhân viên các công ty sẽ hỗ trợ hoạt động tìm việc liên quan đến phúc lợi, chẳng hạn như dựng các quầy hướng dẫn nơi làm việc, hoặc các quầy tư vấn riêng.

Thời gian: ngày 28/8 (thứ năm) 13 : 30 ~ 16 : 00

Địa điểm: Puroshido Arina HIKONE (Koizumi-cho)

Đối tượng: Người có nguyện vọng làm việc tại nơi làm việc có liên quan đến phúc lợi nằm trong khu vực Koto (Tp.Hikone, Aisho-cho, Toyosato-cho, Kora-cho, Taga-cho)

Liên hệ: Ban bảo hiểm y tế Toyosato ☎ 0749-35-8117 FAX0749-35-4588



☆ NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC ☆

① LỚP HỌC TRẺ EM

HÃY CÙNG LÀM XÀ PHÒNG TRONG SUỐT ORIGINAL (NGUYÊN BẢN)

Thời gian: ngày 21 tháng 8 (T.năm) 10h00 ~ 11h30

Đối tượng: Học sinh tiểu học/ cấp 2 (Hs tiểu học có phụ huynh đi cùng)

Số người: 15 người (ưu tiên đăng ký trước) Phí: 500 yên

Hạn đăng ký: ngày 7/8 (T.năm) ~ 14/8 (T.năm)

② LỚP HỌC TRẺ EM

HÃY CÙNG LÀM KÍNH VẠN HOA

Thời gian: ngày 13 tháng 9 (T.bảy) 10h00 ~ 11h30

Đối tượng: Học sinh tiểu học/ cấp 2

Số người: 10 người (ưu tiên đăng ký trước) Phí: 300 円

Hạn đăng ký: ngày 29/8 (T.sáu) ~ 6/9 (T.bảy)

Phần thông tin chung

Cách thức đăng ký: gọi điện hoặc đăng ký trực tiếp tại quầy

Liên hệ: Trung tâm trẻ em (Hinatsucho)



28-3645

FAX

28-3646

HỖ TRỢ GIA ĐÌNH CHA / MẸ ĐƠN THÂN

Các chế độ hỗ trợ gia đình cha / mẹ đơn thân ở bảng dưới đây.

Để tiến hành các loại hỗ trợ, có các giới hạn chẳng hạn như giới hạn về thu nhập hoặc điều kiện áp dụng, giới hạn số tiền hỗ trợ. Vui lòng liên hệ các ban để biết thông tin chi tiết! Ngoài ra, ngay cả trước khi trở thành gia đình cha/mẹ đơn thân, Ban hỗ trợ trẻ em & thanh thiếu niên cũng có tư vấn trước khi ly hôn. Nếu như có nguyện vọng, vui lòng liên lạc cho chúng tôi trước khi đến.

Chủ đề	Nội dung	Liên hệ
Có điều phiền não/ khó khăn	Chuyên viên hỗ trợ tự lập mẹ con/cha con, hoặc chuyên viên xúc tiến phúc lợi gia đình cha/mẹ đơn thân ở các địa phương sẽ tư vấn.	Ban hỗ trợ trẻ em & thanh thiếu niên ☎ 49-2251 FAX 26-1768
Hỗ trợ liên quan đến thỏa thuận chi phí nuôi con	Chúng tôi hỗ trợ chi phí cho việc lập văn bản công chứng về thỏa thuận tiền nuôi dưỡng hoặc nộp đơn hòa giải tại Tòa án gia đình. Vui lòng nộp đơn đăng ký hỗ trợ trong vòng 6 tháng kể từ khi lập văn bản công chứng (hoặc sau khi hòa giải thành công).	
Hỗ trợ tìm việc / chuyển việc	Đối với người có nguyện vọng đi làm/chuyển việc, nhân viên chương trình hỗ trợ tự lập gia đình cha/mẹ đơn thân sẽ liên kết với các cơ quan có liên quan để tiến hành hỗ trợ liên quan đến việc làm.	
Lấy chứng chỉ	[Tiền hỗ trợ tập huấn đào tạo giúp tự lập cho gia đình cha/mẹ đơn thân] Hỗ trợ một phần tiền học phí cho người đã học khóa tập huấn đào tạo để lấy chứng chỉ hoặc kỹ năng để đi làm (nếu có thể nhận tiền trợ cấp tập huấn đào tạo của chế độ bảo hiểm việc làm, sẽ được chi trả số tiền chênh lệch).	
	[Tiền trợ cấp thúc đẩy đào tạo nghề cao hơn cho gia đình cha/mẹ đơn thân] Chi trả tiền trợ cấp thúc đẩy tập huấn trong một khoảng thời gian nhất định khi đang học nghề cho người học nghề ở trường đào tạo lấy chứng chỉ những ngành y tá, điều dưỡng phúc lợi, giáo viên mầm non, v.v...cần phải tập huấn một thời gian để có thể đi làm.	
Cho mượn tiền để đi học, v.v...	[Cho vay vốn phúc lợi cho mẹ đơn thân, cha đơn thân và góa phụ] Có chương trình cho vay vốn để trang trải chi phí học tập như chuẩn bị nhập học, học phí khi con của gia đình đơn thân học trung học phổ thông (cấp 3) hoặc đại học.	
Chi trả trợ cấp nuôi con	[Chi trả trợ cấp nuôi con] Trợ cấp dành cho cha/mẹ đơn thân do ly hôn, v.v, hoặc người thay mặt cha mẹ nuôi dưỡng trẻ em.	
Tạo địa điểm cho trẻ em	Có địa điểm để giao lưu với người lớn và sinh viên đại học của địa phương, thông qua việc hỗ trợ học hành và cung cấp bữa ăn cho đối tượng là học sinh cấp 2.	
Trợ cấp phí y tế	Hỗ trợ phần phí y tế trong phạm vi áp dụng của bảo hiểm y tế mà cá nhân tự trả khi đi khám tại cơ sở y tế.	Ban bảo hiểm hưu trí 0749-30-6136
Giảm thuế	Người có tổng thu nhập năm trước dưới mức tiêu chuẩn, và có con cùng sinh kế, có thể sẽ được khấu trừ do là cha/mẹ đơn thân cho phần thuế thu nhập và thuế dân trú. Nếu tổng thu nhập năm trước dưới mức tiêu chuẩn, có thể sẽ được miễn thuế cư trú.	Ban thuế vụ 0749-30-6140

☆ KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ ☆

(đặt lịch trước)

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki (Hassaka-cho)

Lưu ý: ▶ Không có giấy thông báo riêng đến từng cá nhân, vì vậy quý vị vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: đồ vật cần mang theo và thông tin chi tiết về đặt lịch, v.v...tại trang web của thành phố Hikone/ App Hikone suku suku (bằng cách quét mã QR code bên dưới).

▶ **Bắt đầu tổ chức khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ 1 tháng tuổi từ tháng 4.**

Đối tượng: Trẻ sinh từ tháng 4/2025 trở đi



Nhóm tuổi	Ngày khám (tháng 9)	Đối tượng khám
10 tháng tuổi	Ngày 9 (Thứ ba)	Các bé sinh từ 16/10~31/10 năm 2024
	Ngày 24 (Thứ tư)	Các bé sinh từ 1/11~15/11 năm 2024
1 năm 6 tháng tuổi	Ngày 5 (Thứ sáu) Ngày 19 (Thứ sáu)	Các bé sinh trong tháng 2 năm 2024
2 năm 6 tháng tuổi	Ngày 4 (Thứ năm) Ngày 11 (Thứ năm)	Các bé sinh trong tháng 2 năm 2023
3 năm 6 tháng tuổi	Ngày 1 (Thứ hai) Ngày 22 (Thứ hai)	Các bé sinh trong tháng 2 năm 2022

※ **Đối với trẻ 1 tháng tuổi & 4 tháng tuổi vui lòng đến khám tại các cơ sở y tế.**

※[Cách thức đặt hẹn khám sức khỏe trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ]

Thông qua App: Hikone Suku Suku (QR code→)



Địa điểm: Kusunoki centa (Hassaka-cho)

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870

▶ Thông tin liên hệ nếu bạn cần đặt lịch hỗ trợ phiên dịch tiếng Việt (qua video hoặc máy dịch thuật) trong ngày khám:

Trung tâm hỗ trợ người nước ngoài Hikone - Ban chính sách nhân quyền TP. Hikone

☎0749-30-6113

Tư vấn về Pháp luật bởi luật sư (cần đặt lịch trước)	THỨ SÁU, Ngày 22/8 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (Bắt đầu nhận đặt lịch từ 9:00, Thứ tư, Ngày 13/8) Mỗi lần tư vấn là 30 phút/người	Ban xúc tiến Phát triển Cộng đồng Hikone (Machi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trống)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 – 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trống) thành phố Hikone (Maetani san)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 – 16:00 (Ưu tiên người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 6/8 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 20/8 13:30 – 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật) (cần đặt lịch trước)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 – 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 – 12:00 ② 13:00 – 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI – THỨ SÁU 9:00 – 17:00 (không bao gồm ngày lễ)		☎0570-090-911